

# المعجم الحضاري

تأليف الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

الأمين العام للمكتب الدائم لتنسيق التعريب

يشتمل هذا المعجم

الناجز للطبخ على عدة أبواب مفصلة نكتفي منها بنشر ثلاثة فصول من باب « البيت » هي « المطبخ » و « المطعم » و « حجرة النوم »

## الباب الاول

« البيت »

### 1 - المطبخ

مغرفة تنزع بها الطفاحة أي ما طفق فوق القدر كزيدها ورغوتها .  
Ecumoire : المرغاة :  
Skimmer : آلة يؤخذ بها الرغوة (ج) : مراغ .  
Cuiller à pot : المنذب :  
Spoon : المغرفة .  
المتصوصة :  
مغرفة مسطحة مثقبة ينشل بها اللحم من القدر .  
Cuiller à pot : المنشال :  
Fourchette de cuisine :  
Fourchette de viande :  
قطعة من معدن في رأسها عقافة ينشل بها اللحم من القدر .  
Condiments : القزح : (يفتح القاف وكسرهما) :  
ما يوضع في القدر كالكمون والكزبرة ... (ج) :  
أقزاح .  
Aromates : التفاضيح :  
Aromatic substances :  
الأبازير والتوابل ( لا واحد له ) .

Autoclave : الطهو :  
Cocotte-minute : القدر الكاتمة :  
Pressure cooker :  
قدر محكمة انغذاء تطهى فيها اللحوم بسرعة بضغط البخار  
الجنأوة :  
والجياء :  
والجياء :  
Bain-marie :  
Double boiler :  
وعاء توضع فيه القدر . ومعلوم أن وضع وعاء داخل وعاء آخر من أجل التحميم هو العملية المسماة Bain-marie Double boiler لذلك يمكن تسميتها جياء التحميم أو التحميم بالجياء . وقد استعمل الأستاذ تيمور « الانضاج بالتحميم » وهي عبارة لا تفي بمنلول الجملة الفرنسية التي قابلها بها .  
الوئية :  
والوئية :  
القدرة الكبيرة .  
المطفحة :  
Ecumoire :  
Skimmer :

(1) أهم مراجع هذا الكتاب هي المعجم الوسيط ومتن اللغة واللسان والمخصص ومعجم الحضارة للاستاذ تيمور

القارورة وهي وعاء من زجاج يجعل فيه الشراب ..  
(ج) قناني وقنان .

**Entonnoir** : القمع  
**Funnel**

اناء مخروطي يوضع في فم الوعاء ثم يصب فيه السائل .

**Filtre** : الفلتر  
**Filter** : (بكر الماء) المصفاة .

**Mélangeur** : المخوض  
**Mixer** : ما تحرك به الأشرطة .

**Bidon** : المدلجة  
**Can** : العلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن .

**Baratte** : الممخضة  
**Churn** : أو المخاضة :  
الأداة المنزلية التي يستخرج بها الزبد من اللبن .

**Vase de caillage** : المرروب  
**Lurdling pot** : وعاء يروب فيه اللبن (ج) مرابوب .

**Caille-lait** : الروبوبة : (بفتح الراء)  
**Renet** : خميرة من الحامض تلقى في اللبن ليروب .

**Bonbonne** : النبسة : (بتشديد الدال والباء وفتحهما)  
**Demi john** : قارورة الزيت ونحوه .

**Bouchon,** : السام  
**Tampon** : ما يسد به رأس القارورة ونحوها .

**Plug** : المزملة :  
**Cruchon (pour rafraichir l'eau)** : (بضم الميم الاولى وفتح الثانية وتشديدها)  
**pig** : جرة يبرد فيها الماء كالبرادة .

**Draining** : البالوعة  
**Conduit** : والبالوعة  
**Egout,** : والبالوعة  
**Evier Sink** : بلوعة المطبخ .

**Articles de ménage** : أدوات مختلفة :  
الماعون : كل ما ينتفع به من الأدوات المنزلية كالقدر والصحن والكاس والصفينة والابريق والمكواة والموقد وغير ذلك .

**Boîte (à conserves par exemple)** : العلبة  
**Tin, can**

**Safran** : الجساد  
**Saffron**

ما احمر أو اصفر من الاصباغ كالزعفران والمصفر .

**المدوام** :  
(tout ce qui apaise . غليان القدر . l'ébullition d'une marmite)

ما يسكن به غليان القدر .

**الجعان** :  
« chiffon à l'aide duquel on ôte la marmite du feu pour ne pas se brûler la main »  
الخرقة توضع بها القدر على الأرض بعد رفعها عن الموقد .

**Gril** : الشواوية : (بتشديد الشين والواو وفتحهما)  
**Rôtissoire** : آلة انشي أو المشواة

**Dutch oven** : سفود  
**Broche** :  
**Skewer** : قضيب من حديد ينظم فيه اللحم ليشوى .

**Bouilloire** : الغلاية  
**Kettle** : اناء يلقى فيه السائل .

**Bouillotte** : غلاية صغيرة :  
**Hot-water bottle** : اناء يلقى فيه السائل .

**Attisoir** : المسعار  
**Poker** : والمسعر :  
ما تحرك به النار من حديد أو خشب .

**Tisonnier** : المحضأ  
**Poker** : المحضب :  
**Attisoir** : ما تحرك به النار .

**Cheminée** : النداخنة  
**Fireplace** : منفذ يتخذ على المقلى والأتون ليخرج منه الدخان .

**Allumette** : عود الكبريت :  
عود الثقاب أي ما تشعل به النار .

ب - أدوات السوائل :  
**Pressoir** : المعصرة : (بتشديد الصاد)  
آلة تعصر بها الفواكه وقصب السكر ونحوه .

**Bouteille** : قنينة : (بتشديد القاف وكسرهما)  
**Bottle**

مدقة المهراس الضخم وخصصت المدقة للهاوون أي المهراس الصغير .

**Dressoir** : المطبقة :

أداة في المطبخ ذات فرج رأسية توضع فيها الاطباق .

**Garde-manger** : النملية :  
Meat-safe

صوان للأطعمة يمنع النمل والحشرات من الوصول اليها ويصنع من الخشب أو المعدن وله أبواب من السلك الضيق الثقوب .

**Réfrigérateur** : الثلاجة :

جهاز للتبريد وحفظ الطعام ونحوه .

2 - المطعم

أ - الطعام :

**Plat** : المصحفة :

Dish

آنية من أواني المائدة أكبر وأقعر من الصحن ذات أشكال مختلفة .

**Soupière** : السلطانية :

Soup-tureen

الوعاء القصير يتخذ للحساء ونحوه .

**Bol** : الزيدية :

Boul

السلطانية الصغيرة .

**Bouillon** : حساء :

Gruel

طعام رقيق يصنع من الدقيق والماء .

**Cuiller à pot** : المفرفة :

Soup-ladle

ما يغرف به الطعام .

**Soucoupe** : الصحيفة :

Saucer

صغير الاطباق تستعمل للمرببات والكوامخ أو تحت فنجان القهوة والشاي .

**Ecuelle** : اسكرجة :

Boul

اناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الادم .

المشنة :

وعاء من خوص أو أعواد يوضع فيه الخبز ونحوه .

**Panier ou corbeille de fruits** : الثبينة : (بضم الثاء) .

Fruit-basket

وعاء تحفظ فيه الفاكهة .

**Poivrière** : المقزحة :

ما يوضع فيه انقزح ، كالمملحة .

**Fourchette** : الشوكة :

Fork

وعاء من خشب أو ورق أو صفيح معدني يحفظ فيه الشيء .

**Ouvre-boîtes** : الفتاحة :

Can-opener

أداة لفتح العلب المعدنية .

**Virille** : البريمة :

Tire-bouchon

Corkscrew

أداة ذات لولب معدني تستعمل في الثقب وفي نزع السدادة .

الكسارة :

أداة يكسر بها الجوز ونحوه .

**Casse-noix** : أمراضاخ :

Casse-noisettes

والمرضخة :

Nut - crackers

ما يرضخ به الشيء اليابس كالجوز أي يرض ويكسر .

**Sorte de découpoir ou découpeuse** : المفورة :

(instrument pour découper en rond melon, aubergine, etc.)

آلة لتفوير الباننجان ونحوه أي جعل خرق مستدير في وسطه .

**Eplucheur** : المبشر :

Peeler

آلة البشر ( من بشر الأليم قشر وجهه )

ويشر الخضرا ازال قشرتها .

**Couperet** : ساطور :

Coutelas

Butcher's knife

سكين عريض ثقيل ذو حد واحد يكسر به المظم .. (ج) سواطير .

**Manche de couteau** : النصاب :

Handle of a knife

مقبض السكين .

جلبية السكين : (بضم الجيم)

**Attache-manche de couteau** :

التي تضم النصاب على الحديدية .

**Moulin à bras** (pour les aromates) : الملطاط :

Hand-mill

رحى البزر .

**Pilon** : الممدق : (يكسر الميم وضما) :

Drumstick

والمدقة :

ما يلق به .

**Pilon** : الجنبلة (فتح الجيم) :

Drumstick

Tasse à café Caffee-cup	الفنجال : (بكسر الفاء) أو الفنجان :	Dents de la fourchette Dents de la broche Prongs of a fork Frongs of a spit	شعب الشوكة : أو شعب السفود :
Plateau Tray	الصينية :	Porte-manger (gamelles)	الصن : (بفتح الصاد وتشديدهما)
ماعون تقدم عليه كؤوس الشاي أو غيرها من أواني الشراب والطعام أصله من الخزف الصيني ويصنع من النحاس أو الفضة أو غير ذلك من الفلزات .		شبه السلة المطبقة يجعل فيها الطعام تلامذة المدارس أو المسافرين .	
Pince à sucre (sucrier)	المقطة : الإداة يلتقط بها السكر من السكرية أو قطع الحلوى .	(Noix : nom donné aux fruits ayant une enveloppe ligneuse)	المكسرات :
Cendrier Ash-tray	المنفضة :	الجوز واللوز والبندق ونحوها .	
وعاء يوضع فيه تراب أو رمل ينفخ فيه ما يحترق من السجائر .		Mets d'enfant	الضديبية : طعام الصبية .
Pipe Pipe	الشيبك : (بضمين)	Repas de bébé	اللغاء : غذاء الصبي سوى الرضاع .
إداة يوضع فيها التبغ ليدخن .		Biberon	المرضعة : آلة يرضع منها الطفل .
Fume-cigarette, (بفتح الميم وكسر السين) Fume-cigare	المبسم : (بفتح الميم وكسر السين)	Insatiable	المسعور : الحريص على الأكل وإن ملئ بطنه .
انبوية توضع فيها لفافة التدخين أو تدخن بها النارجيلة (ج) مباسم .		Aiguière Ewer	ب - الشراب والتبغ : أبريق :
Briquet	القشاحة :	وعاء له أذن وخرطوم ينصب منه السائل .	
( البريكي ) إداة من المعدن ذات حجر وزناد وشريط وتشتعل بالبنزين ونحوه .		Passoire ou filtre d'une aiguière, d'une cafetière, etc...	الصفانم : Strainet Percolator
Cigarette	اللفافة : سيجارة التبغ .	ما يشد على فم الأبريق ونحوه لتصفية ما فيه .	
Cigare Cigar	السيجار :	Aiguière à filtre Verseuse de lait	أبريق مقدم : الملبنة :
لفافة غليظة طويلة من التبغ الخالص غير المفروم .		وعاء صغير يقدم فيه اللبن حين تناوله مع الشاي .	
Boîte à tabac	المنشقة :	Vase d'argent Silver plate - Silver vase	المصحاة : إناء للشراب من الفضة .
ما يجعل فيه النشوق		Suçoir Sucker	المرشف : آلة للرشف أي الامتصاص .
Tabatière	المسقط : (بضم الميم والعين)	Coupe Cup	الكوب : قدح يكون في الغالب قليل التجوف .
الاناء يجعل فيه السعوط ويصب في الأنف .		ما يؤخذ به اللحم وغيره	
Sternutatoire	الماطوس :		
ما يثير المطاس من نشوق وغيره .			
3 - حجرة النوم			
Tapis	البساط :		
الفراش من الصوف			

**Bassinoire** : مدفأة الفراش :  
Warming-pan  
**Chauffe-pied** : مدفأة الرجلين :  
**Chaufferette ou couvert**  
Foot-warmer  
**Cousinière** : الكحلة : (بكر الكاف) :  
**Moustiquaire** : الناموسية :  
ستر رقيق مثقب يتوقى به البعوض وغيره .  
**Porte-manteau** : المشجب :  
ما يعلق عليه الثياب ونحوها .  
**Porte-manteau fixe** : المشجب :  
المشجب ذو النواتىء الذي يثبت بالحيطان .  
**Veilleuse** : السهارة :  
Nigh-light : والسهارة :  
مصباح ضئيل النور ينير البيت ليلا بعد نوم أهله .  
**Réveil** : المنبه :  
(ou réveil-matin)  
Alarm-clock  
ساعة ذات جرس يضبط لتنبيه النائم .  
**Valet de chambre** : الفراش :  
Valet  
من يتولى أمر الفراش وخدمته في المنازل ونحوها .

كل ما يبسط كالزربية والحصير والملاءة .  
**Matelas** : الحشية : (بكر الشين)  
Mattress  
الفراش المحشو (ج) حشايا .  
**Sac à matelats** : المحببس :  
**Sac à lit**  
الثوب الذي يخاط على شكل كيس يحشى صوفاً ليفترش .  
**Couverture de lit** : اللحفاف :  
Bed-cover  
غطاء منجد يتدثر به النائم .  
**Couverture** : أنبطانية :  
غطاء الراقد .  
**Couvre-lit** : القطيفة :  
غطاء فراش النوم له عادة أهداب كأهداب الطنافس .  
**Oreiller** : المصدغة :  
Pillow : والمخددة :  
وسادة للرأس .  
**Commode** : صوانة السرير : (بضم الصاد)  
Chest of drawers  
خزانة ذات أدراج لحفظ ما يحتاج إليه النائم في الغالب كالمنامة والمناديل ونحوها .  
**Pyjama** : المنامة :  
ثوب ينام فيه .